

S M L O U V A
o realizaci projektu zahraniční rozvojové spolupráce
uzavřená podle § 269 obchodního zákoníku č. 513/1991 Sb.,
ve znění pozdějších předpisů

Č. objednatele: MV-55898-25/MST-2012
Č. poskytovatele:

Článek 1
Smluvní strany

název organizace: **Česká republika – Ministerstvo vnitra**
Sídlo: Nad Štolou 3, 170 34 Praha 7
Kontaktní adresa: Jindřišská 34, 110 00 Praha 1
IČO: 00007064
DIČ: CZ00007064
Bankovní spojení: |
Číslo účtu: |
IBAN: |
Zastoupená: Mgr. Kateřinou Flaigovou Vronskou, vrchní ředitelkou sekce pro mezinárodní vztahy, strategie a koncepce
Kontaktní osoba: Robert Buřič
E-mail: robert.buric@mvcv.cz
Telefon: +420 974 818 681
Fax: +420 974 818 836

(dále jen „objednatel“)

a

název organizace: **African Advanced Level Telecommunication Institute (AFRALTI)**
Sídlo: P.O. Box 58902-00200, Nairobi Kenya
Kontaktní adresa: P.O. Box 58902-00200, Nairobi Kenya
IČO: P051101008W
DIČ: P051101008W
Její jméno jménem jedná: pan Eustace Maboreke, ředitel
Bankovní spojení: |
Číslo účtu: |
Kontaktní osoba: Josephine Towett
E-mail: jtowett@afralti.org
Telefon: +254 20 4446033/34, +254 710207061, +254 733 444421, +254 20265 5011
Fax: +254 20 4444483

(dále jen „poskytovatel“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku dle ustanovení § 269 odst. 2 obchodního zákoníku tuto smlouvu:

Článek 2 Předmět smlouvy

- 2.1 Předmětem smlouvy je realizace projektu zahraniční rozvojové spolupráce „Basic PC and Internet Course“ v roce 2012 v rozsahu a kvalitě služeb uvedených a specifikovaných v příloze č. 1 - Technická specifikace služeb.
- 2.2 Podkladem pro uzavření této smlouvy je nabídka poskytovatele ze dne 19. září 2012.

Článek 3 Doba a místo plnění

- 3.1 Počátek plnění předmětu smlouvy je stanoven datem platnosti této smlouvy.
- 3.2 Plnění předmětu smlouvy probíhá od uzavření této smlouvy do 14. prosince 2012.
- 3.3 Jednotlivé kurzy proběhnou v termínech: 1. kurz od 19. do 23. listopadu 2012, 2. kurz od 26. do 30. listopadu 2012, 3. kurz od 3. do 7. prosince 2012, 4. kurz od 10. do 14. prosince 2012.
- 3.4 Místem plnění poskytovatele jsou prostory učebny poskytovatele na adrese Waiyaki Way, Nairobi.

Článek 4 Cena plnění a platební podmínky

- 4.1 Celková maximální cena, kterou objednatel zaplatí poskytovateli za jeho smluvní plnění (cena plnění) činí 21.982 USD, poskytovatel není plátcem DPH. Jednotlivé jednotkové ceny jsou uvedeny v příloze č. 2 – Rozpočet.
- 4.2 Poskytovatel se zavazuje použít finanční prostředky podle bodu 4.1 výhradně k úhradě služeb uvedených v příloze č. 1 této smlouvy, a to účelně a hospodárně. Neúčelně a nehospodárně vynaložené prostředky není objednatel povinen uhradit, stejně jako není povinen hradit výdaje v případě neplnění nebo opožděného plnění ze strany poskytovatele.
- 4.3 Objednatel a poskytovatel se dohodli na bezhotovostní fakturaci plateb odpovídající věcnému plnění předmětu smlouvy, a to v měně USD.
- 4.4 Poskytovatel se zavazuje vystavit a zaslat objednateli fakturu za poskytnuté služby na základě skutečného věcného plnění po ukončení realizace projektu, tj. po skončení posledního kurzu.
- 4.5 Faktura musí mít tyto náležitosti:
informaci, že se jedná o projekt zahraniční rozvojové spolupráce ČR pro rok 2012; číslo této smlouvy, označení faktury a její číslo, název a sídlo poskytovatele, IČ, DIČ, případně číslo registrace, bankovní spojení, a vyfakturovanou částku, podpis statutárního zástupce, razítko organizace.
Přílohou faktury bude podrobné vyúčtování.
- 4.6 Faktura vystavená poskytovatelem bude splatná do 14 (čtrnáct) kalendářních dnů po jejím obdržení oprávněným zástupcem objednatele.
- 4.7 Cena za poskytnuté služby se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované ceny za poskytnuté služby z bankovního účtu objednatele.
- 4.8 Objednatel je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti faktury vrátit bez zaplacení tu fakturu, která neobsahuje náležitosti stanovené touto smlouvou nebo budou-li tyto údaje uvedeny chybně. Poskytovatel je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. V takovém případě není objednatel v prodlení se zaplacením ceny poskytnutých služeb. Okamžikem doručení náležitě doplněné nebo opravené faktury začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce 14 (čtrnácti) kalendářních dnů.
- 4.9 Objednatel nebude poskytovat poskytovateli jakékoliv zálohy na úhradu ceny poskytnutých služeb.

Článek 5 Práva a povinnosti smluvních stran

- 5.1 Poskytovatel se zavazuje realizovat projekt za podmínek a způsobem v této smlouvě stanoveným.
- 5.2 Objednatel se zavazuje zaplatit poskytovateli za služby uvedené v příloze č. 1 cenu dle bodu 4.1 a způsobem popsaným v čl. 4.
- 5.3 Poskytovatel je povinen předat objednateli závěrečnou zprávu o realizaci projektu zpracovanou v anglickém jazyce po jednom vyhotovení a současně i v elektronické podobě, a to nejpozději do 20. ledna 2013. Tato závěrečná zpráva bude zpracována na objednávatelem stanoveném formuláři dle předepsané osnovy (viz příloha č. 3) a bude doložena podrobným vyúčtováním použití finančních prostředků za služby uvedené v příloze č. 1.
- 5.4 Poskytovatel je povinen po ukončení projektu předat veškeré hmotné výstupy projektu (zejm. zakoupené počítače) k využití zástupcům místní partnerské školy, vybrané poskytovatelem. O předání výstupů projektu vypracuje poskytovatel na formuláři stanoveném objednatel (viz příloha č. 4) protokol o předání výstupů projektu. Tento protokol bude předán objednateli nejpozději do 20. ledna 2013.
- 5.5 Poskytovatel je povinen informovat objednatele bez zbytečného odkladu o všech okolnostech, které by mohly být na překážku plnění předmětu smlouvy a navrhnout jejich řešení.
- 5.6 Poskytovatel se zavazuje při vykonávání všech aktivit projektu postupovat tak, aby nedocházelo k žádným neopodstatněným prodlevám v harmonogramu plnění předmětu této smlouvy.
- 5.7 Poskytovatel se zavazuje uschovat po dobu pěti let po ukončení projektu veškerou dokumentaci týkající se řešení projektu a tuto dokumentaci předat či zapůjčit třetí osobě v uvedené lhůtě pouze se souhlasem objednatele nebo finančnímu úřadu na jeho pokyn.
- 5.8 Poskytovatel se zavazuje umožnit objednateli provést komplexní kontrolu probíhajících aktivit, výsledků projektu a použití finančních prostředků, které byly na řešení projektu skutečně vynaloženy, a to kdykoliv v průběhu řešení projektu nebo v souvislosti s jeho ukončením. Objednatel má právo přístupu ke všem informacím, dokladům vztahujícím se k realizaci projektu a veškeré dokumentaci k projektu.
- 5.9 Poskytovatel se zavazuje při využití výsledků realizace projektu, který je předmětem této smlouvy, pro účely vědecké, výzkumné, publikační a při jakémkoliv poskytování informací o průběhu a výsledcích realizace předmětného rozvojového projektu výslovně uvést, že projekt byl spolufinancován ze zdrojů státního rozpočtu České republiky v rámci zahraniční rozvojové spolupráce České republiky. Všechny publikované materiály vztahující se k projektu v průběhu realizace i po ukončení projektu budou označeny logem zahraniční rozvojové spolupráce, které bude poskytovateli poskytnuto objednatel v elektronické podobě. Vždy, když poskytovatel použije své logo, musí vedle něj a ve stejné velikosti použít i logo zahraniční rozvojové spolupráce České republiky.
- 5.10 Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z této smlouvy budou vždy postupovat a vystupovat ve vzájemné součinnosti a jednat tak, aby bylo zachováno a šířeno dobré jméno druhé strany a vyvarují se takových jednání, která by mohla ohrozit či poškodit dobré jméno druhé smluvní strany. Dále se zavazují, že žádná ze smluvních stran nezamílčí druhé smluvní straně žádnou okolnost, kterou se dozví během realizace práv a povinností vyplývajících z této smlouvy a která by mohla jakýmkoli způsobem ovlivnit nebo změnit záměr předpokládaný touto smlouvou.
- 5.11 Objednatel se zavazuje spolupracovat s poskytovatelem v rozsahu nutném k plnění předmětu smlouvy. Objednatel poskytne poskytovateli údaje potřebné k plnění předmětu smlouvy. Poskytovatel takto získané údaje použije pouze pro plnění smlouvy.

Článek 6 Sankce za porušení smluvních povinností

- 6.1 Při podstatném porušení smluvních povinností je objednatel oprávněn od smlouvy odstoupit, jestliže to oznámí poskytovateli bez zbytečného odkladu poté, kdy se o tomto porušení dozvěděl.
- 6.2 Poskytovatel poruší podstatně smluvní povinnosti:
 - neposkytne-li objednateli sjednané služby vůbec nebo jejich podstatnou část nebo neposkytne-li jejich podstatnou část ve sjednané kvalitě,

- neposkytne-li sjednané služby řádně a včas, jestliže věděl v době uzavření smlouvy nebo v této době bylo rozumné předvídat, že objednatel nebude mít zájem na plnění povinností při takovém porušení smlouvy.
- 6.3 Poruší-li poskytovatel smluvní povinnosti plnit sjednané služby řádně a včas nebo neposkytne-li služby ve sjednané kvalitě a nejedná-li se o podstatné porušení povinností podle odstavce 2 tohoto článku, má objednatel nárok na přiměřenou slevu z celkové ceny.
- 6.4 Smluvní strany se zavazují zaplatit za každý den překročení sjednaného termínu splatnosti peněžitého závazku úrok z prodlení ve výši 0,1 % z fakturované částky do jejího zaplacení.

Článek 7

Závěrečná ustanovení

- 7.1 Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z této smlouvy budou vždy postupovat tak, aby svým jednáním nebo opomenutím nepoškodily dobré jméno České republiky.
- 7.2 Poskytovatel provádí práce na vlastní riziko a na vlastní odpovědnost. Objednatel nenese žádnou odpovědnost za škody vzniklé při řešení projektu nebo v souvislosti s řešením projektu poskytovateli projektu ani žádnému dalšímu subjektu.
- 7.3 Veškeré změny a doplňky této smlouvy budou uskutečňovány formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran.
- 7.4 Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech s platností originálu, z nichž každá strana obdrží dva.
- 7.5 Poskytovatel bezvýhradně souhlasí se zveřejněním své identifikace a dalších údajů v této smlouvě uvedených, včetně dohodnuté ceny.
- 7.6 Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran.
- 7.7 Smluvní strany potvrzují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že nebyla uzavřena v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

Seznam příloh:

- Příloha č. 1 Technická specifikace služeb
- Příloha č. 2 Rozpočet
- Příloha č. 3 Závěrečná zpráva
- Příloha č. 4 Předávací protokol

za objednatele:
Mgr. Kateřina Flaigová Vronská
vrchní ředitelka

za poskytovatele:
Eustace Maboreke
ředitel

Contract
On Implementation of International Development Cooperation

**Concluded pursuant to Paragraph 269 of the Commercial Code No. 513/1991 Coll.,
as amended**

Contractor ref. No. : MV-55898-25/MST-2012
Contractee ref. No:

Article 1
Contractual Parties

Contractor title: **Czech Republic – Ministry of the Interior**
Address: Nad Štolou 3, 170 34 Praha 7
Contact address: Jindřišská 34, 110 00 Praha 1
Business reg. No. 00007064
Tax identification No: CZ00007064
Bank:
Bank account No.
IBAN:
Represented by: Mgr. Kateřina Flaigová Vronská,
Managing Director of the International Relations Unit, Strategies and Concepts
Contact person: Robert Buřič
E-mail: robert.buric@mvcv.cz
Tel: +420 974 818 681
Fax: +420 974 818 836

(hereinafter only „Contractor“)

and

Organisation: **African Advanced Level Telecommunication Institute (AFRALTI)**
Address: P.O. Box 58902-00200, Nairobi Kenya
Contact address: P.O. Box 58902-00200, Nairobi Kenya
Business reg. No: P051101008W
Tax identification No: P051101008W
Represented by: Mr. Eustace Maboreke, Director
Bank:
Bank account No:
Contact person: Josephine Towett
E-mail: jtowett@afralti.org
Tel: +254 20 4446033/34, +254 710207061, +254 733 444421, +254 20265 5011
Fax: +254 20 4444483

(hereinafter only „Contractee“)

Concluded, on the day, month, and year below and in keeping with Paragraph 269(2) of the Commercial Code, the following Contract:

Article 2
Subject of the Contract

- 2.1 The subject of this Contract is the implementation of „Basic PC and Internet Course“, an international development cooperation project in 2012 in the extent and quality as stipulated in Appendix No. 1 - Service technical specifications.
- 2.2 This Contract derives from the bid submitted by the Contractee on 19th September 2012.

Article 3
Time and place

- 3.1 The implementation of the subject of the Contract shall commence on the date of the entry in effect of this Contract.
- 3.2 The implementation of the subject of the Contract shall start upon the conclusion hereof and terminate on 14th December 2012.
- 3.3 Course dates: 1. course from 19th to 23rd November 2012, 2. course from 26th to 30th November 2012, 3. course from 3rd to 7th December, 4. course from 10th to 14th December.
- 3.4 The supplier shall render its services in the training room of the supplier at Waiyaki Way, Nairobi.

Article 4
Price and payment conditions

- 4.1 The total minimum price the Contractor shall pay to the Contractee for its services (total price) is USD 21.982 (in words: Twenty one thousand nine hundred eighty two). The Contractor is not a VAT payer. The breakdown of costs is included in Appendix No. 2 – Budget.
- 4.2 The Contractee shall use the financing under 4.1 solely and exclusively to pay for the services as outlined in Appendix No. 1 hereto and in the most efficient and economic manner. The Contractor shall not reimburse the Contractee for any resources paid out in an inefficient and uneconomic manner or any costs incurred in case of non-performance or late performance of the provider.
- 4.3 Both the Contractor and Contractee have agreed on wireless payments of invoices for the services rendered. The payments shall be made in USD.
- 4.4 The supplier shall issue and submit to the Contractor an invoice for the services rendered based on the real performance. The invoice shall be issued and submitted after the termination of the project, i.e. after the end of the last course.
- 4.5 The invoice proper shall have the following properties:
- Information, that the services were rendered under the umbrella of International Development Cooperation Project of the CR for 2012; the registration number of this Contract, invoice number, supplier business name and address, supplier business registration number, supplier tax identification number, registration number (if applicable), bank details, the total sum invoiced, signature of the statutory representative, and the supplier stamp.
- A detailed breakdown of costs shall be attached to the invoice.
- 4.6 The invoice issued by the supplier shall be due (fourteen) calendar days after its reception by an authorized representative of the Contractor.
- 4.7 The price for the services rendered shall be considered paid upon the debiting of the invoiced sum to the Contractor's bank account.
- 4.8 The Contractor has the right to return an invoice which is not mature yet and which does not contain all data and information stipulated hereby or should such data and information are incorrect. The Contractee shall, dependent on the nature of the error or omission, correct the invoice or issue a new one. In such a case, the Contractor shall not be considered late with the payment for the services rendered. The new 14 (fourteen) day maturity of the invoice shall commence on the day of the reception of the new or corrected invoice.
- 4.9 The Contractor shall not pay to the Contractee any advance payments for the services rendered.

Article 5

Rights and responsibilities of the contractual parties

- 5.1 The Contractee shall implement the project under the conditions and in the manner stipulated by this Contract.
- 5.2 The Contractor shall pay the Contractee for the services stipulated in Appendix No.1 the price stipulated in Article 4.1 using the process described in Article 4.
- 5.3 The Contractee shall submit to the Contractor a final report on the implementation of the project. The report shall be drafted in the English language and made in one hard copy and one electronic copy. It shall be submitted to the Contractor no later than January 20, 2013. The final report shall be drafted on a report sheet stipulated by the Contractor and shall follow the prescribed form (see Appendix No. 3). It should be supplemented by a detailed breakdown of service costs as per Appendix No. 1.
- 5.4 The Contractee shall, after the termination of the project, submit all tangible project output (primarily the PCs purchased) to the representatives of the local school selected by the Contractee. The Contractee shall, on a form prescribed by the Contractor (see Appendix No. 4) document the handover by a protocol on project output handover. The protocol shall be submitted to the Contractor no later than January 20, 2013.
- 5.5 The Contractee shall inform the Contractor, without any undue delay, on all circumstance which may threaten or otherwise hamper the implementation of the project and propose relevant solutions.
- 5.6 The Contractee shall proceed adequately and implement all project related activities not to allow for any undue delays in the project timetable and the schedule of the implementation of the subject hereof.
- 5.7 The Contractee shall keep, for the period of five years after the termination of the project, all documents concerning the implementation of the project. The documents may be submitted to a third person solely and exclusively in the given period and upon consent of the Contractor or to the financial authority upon its request.
- 5.8 The Contractee shall allow the Contractor for a complex supervision and control of the on-going activities, the project output, and the use of financing throughout the duration of the project or upon its termination. The Contractor has the right of access to all information, documents related to the implementation of the project and all documents related to the project itself.
- 5.9 The Contractee shall, should it wish to use the output of the project implementation which is the subject of this Contract for scientific, research, publication, or any other dissemination purposes or dissemination of information on the process and results of this international development cooperation, explicitly state and declare that the project was co-financed from the Czech government budget under the umbrella of the international development cooperation scheme. All project related materials published in the course of the project implementation or after the termination of the project shall be labelled with international development cooperation logo, which shall be provided to the Contractee by the Contractor in the electronic form. Any time when the Contractee uses its logo, it shall be complemented by the international development cooperation of the Czech Republic logo of the same size.
- 5.10 The contracting parties shall, in the course of fulfilling their rights and responsibilities hereunder, always act in concert and cooperate and coordinate their activities in order to maintain and promote the good reputation of the other party. The contractual parties shall refrain from any activities which may damage or otherwise hamper the good reputation of the other party. The contractual parties shall not keep from each other any information which they may learn in the course of the implementation of the project related rights and responsibilities hereunder and which may have an impact of any form or may otherwise change the subject of this Contract.
- 5.11 The Contractor shall cooperate with the Contractee in the extent necessary for the implementation of the subject of this Contract. The Contractor shall submit to the Contractee all data necessary for the implementation of the subject hereof. The Contractee shall use such data solely and exclusively for the purposes of the implementation of the Contract.

Article 6

Sanctions for Violations

- 6.1 The Contractor may withdraw from the Contract in case of a serious breach of contractual obligations. The Contractee shall be notified of such withdrawal without any undue delay after the Contractor had learned about such breach.

6.2 The Contractee shall be considered in grave breach of its contractual obligations should it:

- Fail, in full or in part, to provide to the Contractor the services ordered or should it fail to provide such services, in full or in part, in the requested quality,
- Fail to render the services ordered properly and on time should it know, upon the conclusion of the Contract, or should it be obvious that the Contractor will have no interest in the subject of the Contract given such breach of the contractual obligations.

6.3 Should the Contractee breach the contractual obligation to render the services in due manner and in time or should the Contractee fail to render the services in the required quality and should such conduct not constitute a grave violation of contractual obligations under clause 2 hereof, the Contractor has the right to an adequate discount from the total price.

6.4 The contractual parties shall pay, for each day of the delay in the payment of the agreed upon sum, a late payment fee of 0,1 % of the sum invoiced.

Article 7 Final Provisions

7.1 The contractual parties shall, in fulfilling their rights and obligations hereof, avoid any conduct which may damage the good reputation of the Czech Republic.

7.2 The Contractee shall perform its activities on its own risk and responsibility. The Contractor shall not be liable for any damage caused in the course of the implementation of the project or in relation to the project to the Contractee or to any other subject.

7.3 Any amendments or modifications hereof shall be made in writing and countersigned by representatives of both contractual parties.

7.4 This Contract shall be made in four original copies. Each contractual party shall receive 2 (two) copies.

7.5 The Contractee hereby implicitly represents its consent to publicize its identification data and other data stipulated herein, including the agreed upon price.

7.6 This Contract shall come to force on the day of signature by authorized representatives of both contractual parties.

7.7 Both parties hereby represent they have read the Contract and agree with its contents. The Contract was made based on true facts, their free and true will and was not concluded under duress or otherwise unfavourable conditions.

List of Appendices:

Appendix No. 1: Service technical specifications

Appendix No. 2: Budget

Appendix No. 3: Final report

Appendix No. 4: Handover protocol

On behalf of the Contractor:
Mgr. Kateřina Flaigová Vronská
Managing Director

On behalf of the Contractee:
Eustace Maboreke
Director